אגרות הראי"ה - כרך ד' - אגרת אקנט

תמצית האגרת

תאריך ומקום: ח' שבט תרפ"ג

נמען: הרב צ"ה גליק (מתרגם עין יעקב לאנגלית)

תודה על הכרך הראשון. 'עמוד השחר' תורגם 'כוכב השחר', אבל 'עמוד' הוא האור הנוצץ במזרח (פירוש המשנה לרמב"ם, תוספות יום טוב), ויש בזה נפקא מינה לדינא; יש לתקן. יפה שהקדים את 'מבוא האגדות' לר' אברהם בן הרמב"ם.

עיקרי הדברים

- תודה על התרגום.
- תיקון 'עמוד השחר'.
- מבוא האגדות.

נוסח האגרת עם ביאור

בגרסה זו משולב ביאור בתוך נוסח האגרת. הביאור מופיע כך: [בסוגריים מרובעים, באות קטנה ועל רקע תכלת] *והוא אינו חלק מלשון האגרת.*

ב"ה[1]. ח' שבט ג'

ידידי היקר הרב המאוה"ג[2] אוצר נחמד זוכה ומזכה מוהרצ"ה[3] גליק שליט"א[4]

שלו'[5] וברכה באה"ר[6] בתודה רבה קבלתי את כרך הראשון של העי"י[7] בהעתקתו האנגלית, [תרגום "עין יעקב" לאנגלית] וישר חילו על רגשי אהבתו וחסדו. מדי הציצי בהעתקתו ראיתי שתרגם עמוד השחר, אז והוא בעברית כוכב השחר, [המתרגם תרגם "עמוד השחר" ככוכב השחר] אבל עמוד הרי הוא וכמו שפי' הרמב"ם[8] בפי' המשנה [פירוש המשנה לרמב"ם, ברכות א, א] שהוא האור הנוצץ בפאת מזרח, וכי'[9] בתוי"ט[10] ["תוספות יום טוב" לרבי יום טוב ליפמן הלר, שם] ד"ה[11] עמוד שאין נכון לפרש כאן שעמוד יהיה שם לכוכב, והוא נפ"מ[12] לדינא, כי אין זמן כוכב השחר מתאים לזמן עמוד השחר כלל. חושב אני שראוי לתקן זה בתוצאות הבאות בעה"י. שמחתי מאד בעבודתו הקדושה הזאת, אשרי חלקו דמר בזכות הרבים הגדול הזה להופיע אור

---

1 ב"ה - ברוך השם

2 המאוה"ג - המאור הגדול

3 מוהרצ"ה - מורנו הרב רבי שמות שמתחילים באותיות צ, ה (למשל: צבי + הלל) - הפירוש המדויק תלוי בשם האדם

4 שליט"א - שיחיה לאורך ימים טובים אמן

5 שלו' - שלום

6 באה"ר - באהבה רבה

7 העי"י - העל ידי

8 הרמב"ם - רבי משה בן מימון

9 וכי' - וכבוד

10 בתוי"ט - בתוספות יום טוב

11 ד"ה - דיבור המתחיל

12 נפ"מ - נפקא מינה

תוה"ק[13] באופקים חשכים. ומה מאד הטיב לעשות בהקדימו את מבוא האגדות להר"א[14] בן הרמב"ם ["מאמר על דרשות חז"ל" לרבי אברהם בן הרמב"ם] ז"ל[15].

והנני בזה חותם בברכת אה"ר[16] ותודה כפולה ומכופלת כנה"י[17] ונפש ידי"ע[18] דוש"ת[19] מלונ"ח[20]

הק' אברהם יצחק ה"ק

נוסח האגרות וההערות: אגרות הראי"ה, כרכים א׳-ד׳

---

13 תוה"ק - תורתנו הקדושה

14 להר"א - ל + הר"א: הרב רבי שם שמתחיל באות א (כגון אברהם / אליהו / אהרן / אליעזר) - הפירוש המדויק תלוי בשם האדם

15 ז"ל - זכרונו לברכה

16 אה"ר - אהבה רבה

17 כנה"י - כנפשו היקרה

18 ידי"ע - ידידו עוז

19 דוש"ת - דורש שלומו ותורתו

20 מלונ"ח - מצפה לנחמת ציון